

¹In the seventh month , in the one and twentieth day of the month, came the word of the LORD by the prophet Haggai, saying, ²Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying, ³Who is left among you that saw this house in her first glory? and how do ye see it now? is it not in your eyes in comparison of it as nothing? ⁴Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the LORD; and be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the LORD, and work: for I am with you, saith the LORD of hosts: According to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my spirit remaineth among you: fear ye not. ⁶For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land ; ⁷And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: and I will fill this house with glory, saith the LORD of hosts. ⁸The silver is mine, and the gold is mine, saith the LORD of hosts. ⁹The glory of this latter house shall be greater than of the former, saith the LORD of hosts: and in this place will I give peace, saith the LORD of hosts. ¹⁰In the four and twentieth day of the ninth month , in the second year of Darius, came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying, ¹¹Thus saith the LORD of hosts; Ask now the priests concerning the law, saying, ¹²If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or

¹فِي الشَّهْرِ السَّاعِ فِي الْحَادِي وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ، كَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ عَنْ يَدِ حَجِّي النَّبِيِّ، ²قُلْ لِرَزْرَبَائِلَ بْنِ شَالْتِيئِيلَ وَإِلَى يَهُوذَا، وَيَهُوشَعَ بْنِ يَهُوصَادَاقَ الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ وَبَقِيَّةِ الشَّعْبِ، ³مَنْ الْبَاقِي فِيكُمْ الَّذِي رَأَى هَذَا الْبَيْتَ فِي مَجْدِهِ الْأَوَّلِ. وَكَيْفَ تَنْظُرُونَهُ الْآنَ. أَمَا هُوَ فِي أَعْيُنِكُمْ كَلَا شَيْءٍ. ⁴قَالَانَ تَسَدَّدُ يَا زَرْبَابَيْلُ يَقُولُ الرَّبُّ، وَتَسَدَّدُ يَا يَهُوشَعَ بْنُ يَهُوصَادَاقَ الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ، وَتَسَدَّدُوا يَا جَمِيعَ شَعْبِ الْأَرْضِ يَقُولُ الرَّبُّ، وَاعْمَلُوا قِبَائِي مَعَكُمْ يَقُولُ رَبُّ الْجُنُودِ. ⁵حَسَبَ الْكَلَامِ الَّذِي عَاهَدْتُكُمْ بِهِ عِنْدَ خُرُوجِكُمْ مِنْ مِصْرَ وَرُوحِي قَائِمٌ فِي وَسْطِكُمْ. لَا تَخَافُوا. ⁶لَئِنَّ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ، هِيَ مَرَّةٌ بَعْدَ قَلِيلٍ فَأَرْزُلُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالتَّجَرَّ وَالْيَابِسَةَ، ⁷وَأَرْزُلُ كُلَّ الْأُمَمِ. وَبَائِي مُشْتَهَى كُلِّ الْأُمَمِ، فَأَمْلَأْ هَذَا الْبَيْتَ مَجْدًا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ. ⁸لِي الْفِضَّةُ وَلِي الذَّهَبُ يَقُولُ رَبُّ الْجُنُودِ. ⁹مَجْدُ هَذَا الْبَيْتِ الْأَخِيرِ يَكُونُ أَعْظَمَ مِنْ مَجْدِ الْأَوَّلِ، قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ. وَفِي هَذَا الْمَكَانِ أُعْطِيَ السَّلَامَ، يَقُولُ رَبُّ الْجُنُودِ. ¹⁰فِي الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ السَّاعِ، فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِذَارْيُوسَ، كَانَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ عَنْ يَدِ حَجِّي النَّبِيِّ، ¹¹هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ، إِسْأَلِ الْكَهَنَةَ عَنِ الشَّرِيعَةِ، إِنْ حَمَلَ إِنْسَانٌ لَحْمًا مُقَدَّسًا فِي طَرَفِ ثَوْبِهِ وَمَسَّ بِطَرَفِهِ خُبْزًا أَوْ طَبِيخًا أَوْ حَمْرًا أَوْ زَيْتًا أَوْ طَعَامًا مَا، فَهَلْ يَتَقَدَّسُ. فَاجَابَ الْكَهَنَةُ، لَا. ¹²فَقَالَ حَجِّي، إِنْ كَانَ الْمُتَجَسِّسُ بِمِثْلِ يَمَسُّ شَيْئًا مِنْ هَذِهِ، فَهَلْ يَتَجَسَّسُ. فَاجَابَ الْكَهَنَةُ، يَتَجَسَّسُ. ¹³فَقَالَ حَجِّي، هَكَذَا هَذَا الشَّعْبُ، وَهَكَذَا هَذِهِ الْأُمَّةُ فِدَائِي يَقُولُ الرَّبُّ، وَهَكَذَا كُلُّ عَمَلِ أَيْدِيهِمْ وَمَا يُفَرِّقُونَهُ هُنَاكَ. هُوَ تَجِسُّ. ¹⁴وَالآنَ فَاجْعَلُوا قُلُوبَكُمْ مِنْ هَذَا الْيَوْمِ قَرَّاجَةً، قَبْلَ وَضْعِ حَجَرٍ عَلَى حَجَرٍ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ. ¹⁵مُذْ تِلْكَ الْأَيَّامِ كَانِ أَحَدُكُمْ يَأْتِي إِلَيَّ عَرْمَةً عِشْرِينَ فَكَانَتْ عَشْرَةً. أَتَى إِلَى حَوْضِ الْمِغْصَرَةِ لِيَعْرِفَ خَمْسِينَ فُورَةً فَكَانَتْ عِشْرِينَ. ¹⁶قَدْ صَرَبْتُكُمْ بِالْفُجِّ وَبِالْبَرْدِ وَبِالْبَرْدِ فِي كُلِّ عَمَلِ أَيْدِيكُمْ، وَمَا رَجَعْتُمْ إِلَيَّ يَقُولُ الرَّبُّ. ¹⁷فَاجْعَلُوا قُلُوبَكُمْ مِنْ هَذَا الْيَوْمِ قَصَّاعِدًا، مِنَ الْيَوْمِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ السَّاعِ، اجْعَلُوا قُلُوبَكُمْ. هَلِ الْبَذْرُ فِي الْأَهْرَاءِ بَعْدُ. وَالْكَرْزُ وَاللِّبْنُ وَالزَّمَانُ وَالزَّبْتُونَ لَمْ يَحْمِلْ بَعْدُ. فَمِنْ هَذَا الْيَوْمِ أَبَارِكُ. ¹⁸وَصَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ ثَانِيَةً إِلَى حَجِّي، فِي الرَّابِعِ

any meat, shall it be holy? And the priests answered and said, No.¹³ Then said Haggai, If one that is unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.¹⁴ Then answered Haggai, and said, So is this people, and so is this nation before me, saith the LORD; and so is every work of their hands; and that which they offer there is unclean.¹⁵ And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of the LORD:¹⁶ Since those days were, when one came to an heap of twenty measures, there were but ten: when one came to the pressfat for to draw out fifty vessels out of the press, there were but twenty.¹⁷ I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands; yet ye turned not to me, saith the LORD.¹⁸ Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth month, even from the day that the foundation of the LORD's temple was laid, consider it.¹⁹ Is the seed yet in the barn? yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, hath not brought forth: from this day will I bless you.²⁰ And again the word of the LORD came unto Haggai in the four and twentieth day of the month, saying,²¹ Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth;²² And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heathen; and I will overthrow the chariots, and those that ride in them; and the horses and their riders

وَالْعَشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ،²¹ قُلْ لِرَزْرَائِيلَ وَآلِي يَهُوذَا، إِنِّي
أَزَلَزْتُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ²² وَأَقْلَبْتُ كُرْسِيِّ الْمَمَالِكِ،
وَأَيَّدْتُ قُوَّةَ مَمَالِكِ الْأُمَمِ، وَأَقْلَبْتُ الْمَرْكَبَاتِ وَالرَّاكِبِينَ
فِيهَا، وَبَسَّخْتُ الْخَيْلَ وَرَاكِبُوهَا، كُلُّ مِنْهَا يَسْقِفُ
أَخِيهِ.²³ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يَقُولُ رَبُّ الْجُنُودِ، آخُذْ يَا
رَزْرَائِيلُ عَبْدِي ابْنُ شَالْتَيْئِيلَ يَقُولُ الرَّبُّ، وَأَجْعَلَكَ كَخَاتِمٍ،
لَأَنِّي قَدْ اخْتَرْتُكَ. يَقُولُ رَبُّ الْجُنُودِ.

shall come down, every one by the sword of his brother.²³ In that day, saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the LORD, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the LORD of hosts.